



Début mai, 10 étudiant.e.s de Marbourg et 7 étudiant.e.s de la ville jumelle se sont retrouvés à Poitiers pour la journée de l'Europe. La deuxième partie de l'échange universitaire entre l'Institut d'études romanes de la Philipps-Universität et la faculté lettres et langues de l'Université de Poitiers s'est donc déroulée sous le signe du "joli mois de mai" du 7 au 10.05.2023.

Anfang Mai trafen sich zehn Studierenden aus Marburg und sieben Studierenden aus der Partnerstadt in Poitiers. Das Treffen war Bestandteil des akademischen Austauschprojekts 2023 zwischen dem Institut für Romanistik und der *Faculté lettres et langues*, es fand im „schönen Monat Mai“, vom 7. bis zum 10.05.2023, statt.



© Photo privée / Privatphoto (Temple La Rochelle)

Ein Bericht von C. Köhling mit C. Boquien, M. Dietz, P. Engler, M. Klös, M. Kuhlmann, X. Meinung, M. Schlerf, N. Theurer, J. Wolf und L. Ziel für ihre Gastgeber und ihre Förderer (die Universitäten und die Städte Marburg und Poitiers sowie das CRIJ und das DFJW).



© Photos privées / Privatphotos (Îlot Tison, Poitiers)

La rencontre nous a permis de faire de nombreuses découvertes gustatives dont des spécialités régionales comme le tourteau fromager, le broyé et le chabichou du Poitou mais aussi les moules charentaises accompagnées de vin blanc (*Perle blanche d'Oléron*). Nous étions comme des coqs en pâte en Nouvelle-Aquitaine.

Das Treffen fand in einer angenehmen Atmosphäre statt. Die Gastgeber aus Frankreich präsentierten uns regionale Spezialitäten wie den berühmten Käsekuchen (*tourteau fromager*), einen Ziegenkäse (*chabichou*), Miesmuscheln von der nahen Küste (*moules charentaises*) und einen besonders leckeren Weißwein (*Perle blanche d'Oléron*). An einer langen Tafel auf der Insel Tison fühlten wir uns wie Gott in Frankreich.



© Photo privée / Privatphoto (La Rochelle)



© Photos privées / Privatphotos
(Bistrot des pêcheurs)



©Photo privée (Notre Dame la Grande)



©Photo privée (hôtel privé)

Le 8 mai, nous avons suivi la guide-conférencière Monique Béraud sur les pas des protestants à Poitiers afin d'approfondir les connaissances acquises dans le cadre de l'exposition marbourgeoise que nous avons étudiée en cours pour nous préparer à l'excursion. Nous avons croisé la maire de Poitiers qui rendait hommage aux soldats tombés pour leur patrie. Bien que le 8 mai ne soit pas un jour férié pour les Allemands, ce 8.05.2023 restera gravé dans nos mémoires comme une belle journée d'amitié franco-allemande au cours de laquelle notre groupe n'aura pas seulement découvert Poitiers et approfondi ses connaissances sur l'histoire huguenote mais aussi passé un très bon moment sur la plage de La Rochelle.

Am zweiten Tag nahmen wir an der Stadtführung „auf den Spuren der Protestanten in Poitiers“ teil. Wir konnten unsere Kenntnisse zur Geschichte der Hugenotten vertiefen und mit der Ausstellung „auf den Spuren der Franzosen in Marburg“ in Beziehung setzen, die im Vorfeld der Exkursion ein wichtiges Thema des Übersetzungskurses und des Landeskunde-Seminars darstellte. Zufällig trafen wir die Bürgermeisterin, die an einer Veranstaltung zum Gedenken an die gefallenen Soldaten des zweiten Weltkrieges, teilnahm. Mit dem Zug ging es dann weiter in die Hafenstadt La Rochelle, um die Mittagspause am Strand zu verbringen.



© Photo privée (Préfecture de Poitiers)



©Photo privée (Cathédrale)



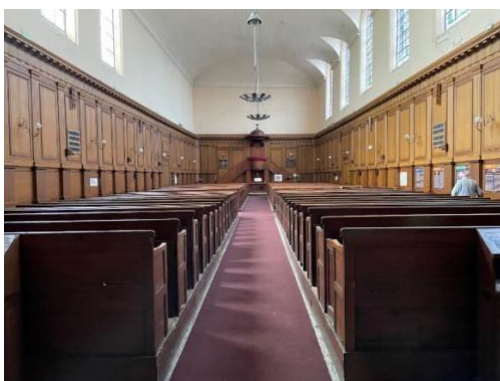
© Photo privée, rue de l'escale à La Rochelle

Après la pause sur la plage, Philippe Marty, un autre guide-conférencier spécialiste de l'histoire des Huguenots nous a fait découvrir de nouvelles traces protestantes jusqu'au musée rochelais qui abrite une très riche exposition sur "La Rochelle 200 ans huguenote"

Am Strand trafen wir auf Herrn Marty, einem Stadtführer und Historiker. Er führte uns durch die Stadt und zum Museum Rochelais. Dort berichtete er über die 200 jährige Zeit der Hugenotten in La Rochelle.



© Photo privée, musée rochelais



©Photo privée, temple de La Rochelle



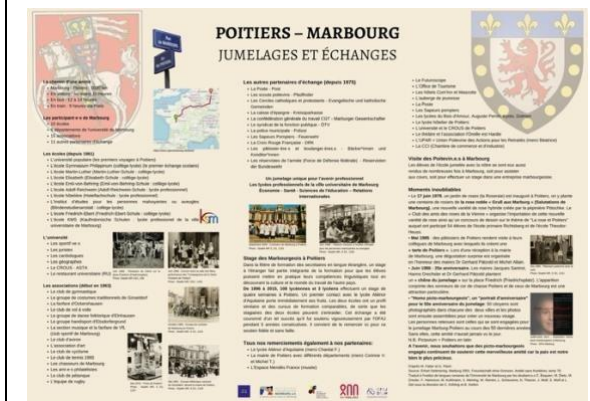
Pour la journée de l'Europe, nous avons présenté au CRIJ (Centre régional d'Information pour la jeunesse) les deux panneaux de l'exposition marbourgeoise consacrés au jumelage entre Marbourg et Poitiers. Nous avons traduit ces panneaux dans l'objectif de discuter de l'avenir du jumelage et de sa contribution à l'Europe.

Des témoins du jumelage et des lycéens du Bois d'amour sont venus partager cette matinée particulière avec nous. „La jeunesse à la rescousse du jumelage“ titrera d'ailleurs le journaliste de *Centre presse*, le quotidien de la Vienne.



©Photo privée, CRIJ de Poitiers

Am Europatag präsentierten wir im CRIJ (Regionales Informationszentrum für die Jugend) die beiden Tafeln der Marburger Ausstellung, die der Städtepartnerschaft zwischen Marburg und Poitiers gewidmet sind. Diese hatten wir mit dem Ziel übersetzt, über die Zukunft der Städtepartnerschaft und ihren Beitrag zu Europa zu diskutieren. Zeitzeugen der Städtepartnerschaft und Schüler aus dem Lycée du Bois d'Amour kamen, um diesen besonderen Vormittag mit uns zu verbringen. Ein Journalist der Tageszeitung *Centre Presse* berichtet über die Gespräche in einem Artikel unter dem Titel "Die Jugend rettet die Städtepartnerschaft", der am nächsten Tag erschien.





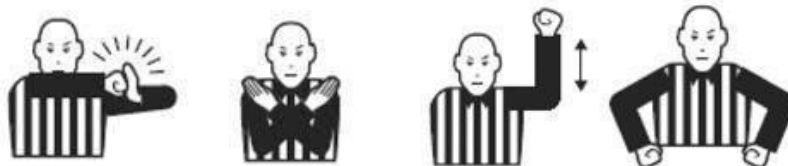
©Photos privées (Centre FLE de Poitiers)

Nous avons terminé cette journée de l'Europe sur le campus universitaire lettres et langues où le volontaire OFAJ nous accompagnant nous a fait découvrir le Centre FLE qui permet à des jeunes du monde entier d'étudier la langue et la culture française. Nous nous sommes également rendus à la maison des étudiants pour participer à un match d'improvisation, apportant notre soutien tantôt à l'équipe poitevine, tantôt à l'équipe québécoise. En tant que public participatif, nous avons pris plaisir à mettre en pratique les signes d'arbitrage introduits par le jury au début du tournoi. L'ambiance tout comme la musique était excellente.

Der Tag endete mit einem Besuch des Universitätscampus *lettres et langues*. Daniel, ein Volontär des DFJW, zeigte uns die Räumlichkeiten des Zentrums für Französisch als Fremdsprache. Hier werden Studenten aus vielen Nationalitäten unterrichtet. Schließlich wurden wir im Studentenhaus zu einem Improvisationsspiel eingeladen, bei dem wir als partizipatives Publikum nicht nur das Team aus Poitiers, sondern auch das Team aus Québec unterstützen durften. Die Stimmung erreichte ihren Höhepunkt beim Spiel mit Gestik und Mimik zu dem uns die Jury ausdrücklich aufgefordert hatte.



©Photos privées (Poitiers, la maison des étudiants)

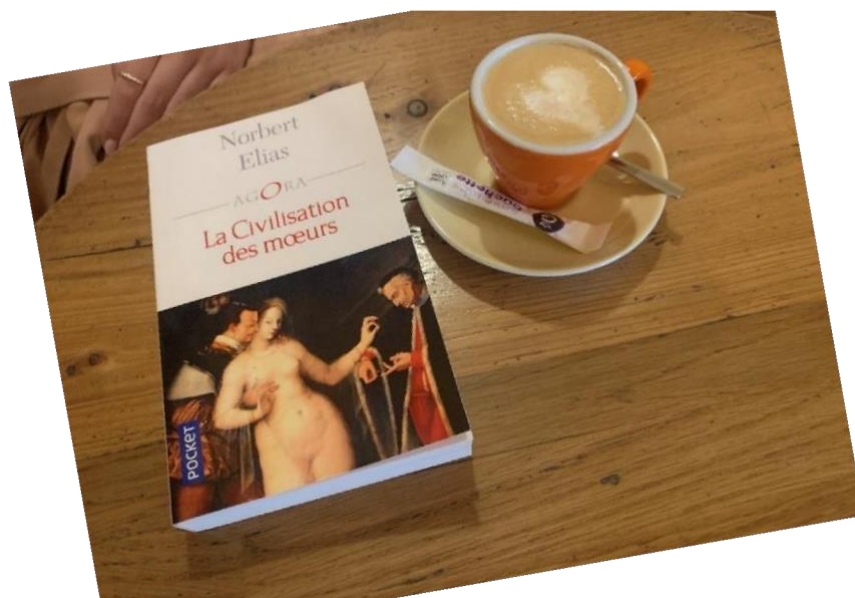




© Photo privé, biblio-café Poitiers

Le matin de notre départ, nous avons participé à un café linguistique au biblio-café de Poitiers. La libraire nous a présenté ce lieu propice à de derniers échanges franco-allemands et conviviaux. Nous avons rassemblé des idées de lecture avant de remonter dans le train pour Marbourg.

Am Morgen unserer Rückreise nahmen wir an einem Treffen im Biblio-Café von Poitiers teil. Die Buchhändlerin stellte uns diesen besonderen Ort vor, der wie geschaffen war für einen letzten Austausch in geselliger deutsch-französischer Runde. Wer noch keine Lektüre für die lange Heimreise hatte, wurde hier fündig.



© Photo privée, biblio-café Poitiers



© Photo privé, gare de Poitiers

Sur le quai de la gare, le groupe s'est livré à une embrassade franco-allemande avant de se quitter la larme à l'œil. Mais ce n'était qu'un au revoir puisque certains ont déjà prévu de revenir à Poitiers. Nous sommes donc bien déterminés à continuer de faire vivre le jumelage entre Marbourg et Poitiers.

Am Bahnhof angekommen, verabschiedeten wir uns mit einer deutsch-französischen Umarmung und einigen Tränen im Auge... Doch war es nur ein vorübergehender Abschied, da einige von uns sich schon für ein neues Treffen in Poitiers verabredet haben. Vier gemeinsame Tage haben uns bestärkt, die Partnerschaft zwischen Marburg und Poitiers weiter mit Leben zu füllen.



© Photo privé, gare de Poitiers

Un rapport de Claire Köhling avec Cyrille Boquien, Mariana Dietz, Philippa Engler, Maja Klös, Maya Kuhlmann, Xenia-Luisa Meining, Miriam Schlerf, Nora Theurer, Jacqueline Hélène Wolf et Lara Ziel pour remercier leurs hôtes et leurs sponsors (les villes et universités de Marbourg et Poitiers ainsi que le CRIJ et l'OFAJ)

Philipps



Universität
Marburg



100 ANNE
OFAJ
DFJW
Une Partnerschaft, gemeinsame Pläne,
Engagement leben, Zukunft gestalten.



1431
Université
de Poitiers

Ein Bericht von C. Köhling mit C. Boquien, M. Dietz, P. Engler, M. Klös, M. Kuhlmann, X. Meining, M. Schlerf, N. Theurer, J. Wolf und L. Ziel für ihre Gastgeber und ihre Förderer (die Universitäten und die Städte Marburg und Poitiers sowie das CRIJ und das DFJW).